Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś jedzących było mężczyzn około pięciu tysięcy bez kobiet i dzieci.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś jedzących było mężów jakby pięć tysięcy bez kobiet i dzieciątek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tych zaś, którzy jedli, było około pięciu tysięcy mężczyzn oprócz kobiet i dzieci.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś jedzący byli mężów około pięć tysięcy bez kobiet i dzieci.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś jedzących było mężów jakby pięć tysięcy bez kobiet i dzieciątek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tych zaś, którzy jedli, było około pięciu tysięcy mężczyzn, nie licząc kobiet i dzieci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tych, którzy jedli, było około pięciu tysięcy mężczyzn, nie licząc kobiet i dzieci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tych, którzy jedli, było około pięciu tysięcy mężów, oprócz niewiast i dziatek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tych, którzy jedli, była liczba pięć tysięcy mężów oprócz niewiast i dziatek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tych zaś, którzy jedli, było około pięciu tysięcy mężczyzn, nie licząc kobiet i dzieci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tych, którzy jedli, było około pięciu tysięcy mężów oprócz niewiast i dzieci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tych zaś, którzy jedli, było około pięciu tysięcy mężczyzn, nie licząc kobiet i dzieci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tych zaś, którzy jedli, było około pięciu tysięcy mężczyzn, nie licząc kobiet i dzieci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jedzących było około pięciu tysięcy mężczyzn, nie licząc kobiet i dzieci.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wśród tych, co jedli było około pięciu tysięcy mężczyzn, nie licząc kobiet i dzieci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A tych, którzy jedli, było około pięciu tysięcy mężczyzn, nie licząc kobiet

			i dzieci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А тих, що їли, було близько п'яти тисяч чоловіків, не рахуючи жінок і дітей.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś jedzący byli jakościowo mężowie tak jak gdyby pięć razy tysiące bez kobiet i dzieci.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A tych, którzy jedli, było około pięciu tysięcy mężów, oprócz niewiast i dzieci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jedzących było około pięciu tysięcy mężczyzn, a prócz tego kobiety i dzieci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jedzących było około pięciu tysięcy mężczyzn, oprócz niewiast i małych dzieci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	choć w posiłku tym brało udział około pięciu tysięcy samych tylko mężczyzn—nie licząc kobiet i dzieci.